



# ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សី

## ព័ត៌មាននេះនាំមកជូនលោកអ្នកដោយអង្គការសុខភាពពិភពលោក



ការការពារ-លាងដៃរបស់អ្នកឱ្យបានញឹកញាប់  
Prevention - wash your hands often



ការការពារ-ខ្ទប់មាត់របស់អ្នកនៅពេលក្អក  
Prevention - cover your mouth when coughing

### តើជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីគឺជាអ្វី?

ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សី គឺជាជំងឺបង្កដោយវីរុស ដែលច្រើនតែប៉ះពាល់ទៅលើសត្វបក្សី (សត្វមាន់ ទា ក្ដាន ។ល។ ទាំងពពួកសត្វស្រុក និងសត្វផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅ) ប៉ុន្តែជួនកាលក៏ប៉ះពាល់ទៅលើសត្វប្រភេទផ្សេងៗទៀតផងដែរ ដូចជាសត្វជ្រូក និងសត្វខ្លាជាដើម ។ វីរុសជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សី គឺជាអនុក្រុមនៃវីរុសជំងឺគ្រុនផ្តាសាយធំ ។ ក្រុមវីរុសជំងឺគ្រុនផ្តាសាយធំ មានរួមទាំងវីរុសជំងឺគ្រុនផ្តាសាយដែលបណ្តាលអោយកើតឡើងនៅលើមនុស្សទៅតាមរដូវ នៅជុំវិញពិភពលោកជារៀងរាល់ឆ្នាំ ។

### តើជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីឆ្លងរាលដាលតាមវិធីណា?

ជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីឆ្លងរាលដាលជាចំបងពីសត្វបក្សីដែលកើតមានជំងឺនេះ ដូចជាសត្វមាន់ និងទា ។ ប្រសិនបើមនុស្សមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធជាមួយសត្វដែលកើតមានជំងឺនេះ នោះពួកគេអាចឆ្លងវីរុសជំងឺនេះ ហើយធ្លាក់ខ្លួនឈឺ ។ អ្នកគួរជៀសវាងការដកដង្ហើមនៅកន្លែងដែលមានរោមសត្វ និងទឹកអិលផ្សេងទៀតពីសត្វបក្សី ហើយត្រូវលាងសំអាតដៃរបស់អ្នកជានិច្ចបន្ទាប់ពីបានប៉ះពាល់សត្វបក្សី ។

### តើហេតុអ្វីបានជាជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីបណ្តាលអោយមានគ្រោះថ្នាក់?

ទំរង់នៃជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីដែលកំពុងឆ្លងរាលដាលក្នុងចំណោមសត្វបក្សីនៅក្នុងប្រទេសជាច្រើនក្នុងអាស៊ីអាគ្នេយ៍ គឺមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលទៅនឹងទំរង់នៃជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីដែលបានឆ្លងរាលដាយយ៉ាងធំធេងនៅទូទាំងពិភពលោក (ឆ្លងទូទាំងពិភពលោក) កាលពីអតីតកាល ។ ម្យ៉ាងទៀតវីរុសជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីសំលាប់មនុស្សចំនួន ៤០-៦០% នៃមនុស្សដែលបានឆ្លងជំងឺនេះ ។

# Avian Influenza

This information is brought to you by the WHO

## What is Avian Influenza ('bird flu')?

Avian Influenza (AI) is a viral infection primarily affecting birds (chickens, ducks, geese etc, both domestic and migratory species), but also sometimes other species such as pigs and tigers. The AI viruses are a sub-group of the influenza viruses. The influenza virus family includes the 'flu' virus that causes seasonal outbreaks in humans around the world every year.

## How does avian influenza spread?

Avian influenza is spread mainly from infected poultry, such as chickens and ducks. If people have close contact with infected animals, they might become infected with the virus and become sick. You should avoid breathing in feathers, faecal material and other fluids from poultry and always wash your hands after contact with poultry.

## Why is Avian Influenza dangerous?

The form of AI which is causing widespread outbreaks in poultry in many Southeast Asian countries is similar to strains which have caused large global epidemics (pandemics) in the past. Also, the avian influenza virus kills 40-60% of the people it infects.

## What is pandemic influenza and why should I be concerned?

'Pandemic influenza' is a term used by scientists to describe a world wide epidemic of influenza. This means that the virus emerges from one location and spreads very quickly throughout the world. This has happened three times since the beginning of the 1900's. The 1918 "Spanish Flu" pandemic was the worst and resulted in infection of about 20% of the world's population, with 20-40 million deaths. The pandemics in 1957 and 1968 were not as deadly, but still caused many deaths throughout the world.

## What symptoms will I have if I am infected with avian influenza?

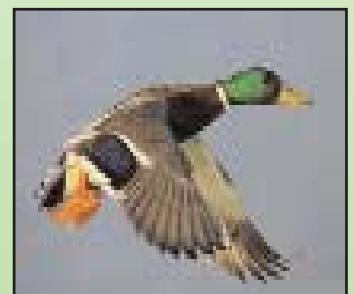
The symptoms of avian influenza are very similar to normal seasonal 'flu'. The main symptoms are: Fever (above 38°C), Muscle aches, Serious cough, Shortness of breath, Fatigue.

## Is it safe to eat chicken, ducks or eggs?

There is no risk in eating well cooked poultry products. The poultry meat and eggs should be cooked so there are no juices or raw parts in the food. The influenza virus is killed at cooking temperatures over 70°C.

## What measures are available to protect against Avian Influenza infection?

Specific for avian influenza, avoid contact with sick or dead poultry and ensure that all poultry meat and eggs are well cooked (no liquid or raw juices in the poultry products). Basic hygiene measures, such as regular hand washing and covering your mouth when you cough, are generally sufficient to prevent the spread of respiratory diseases, including influenza.



If someone comes to a Health Centre, Hospital or clinic with these symptoms, ask if they have had contact with poultry that is sick or dead. If they have had contact with sick or dead chickens, then you should contact the Ministry of Health hotline on

**012 488 981**

**012 836 868**



### តើ Pandemic Influenza គឺជាអ្វី ហើយហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំគួរព្រួយបារម្ភ?

Pandemic Influenza គឺជាពាក្យមួយដែលអ្នកវិទ្យាសាស្ត្របានប្រើ ដើម្បីរៀបរាប់អំពីការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺគ្រុនផ្តាសាយនៅទូទាំងពិភពលោក។ នេះមានន័យថា វិរុសរបស់ជំងឺនេះបានកើតឡើងពីតំបន់មួយហើយឆ្លងរាលដាលយ៉ាងឆាប់រហ័សនៅទូទាំងពិភពលោក។ ជំងឺនេះបានកើតឡើងចំនួនបីដងហើយចាប់តាំងពីដើមទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៥០។ ការឆ្លងរាលដាលនៃ "គ្រុនផ្តាសាយអេស្បាញ (Spanish Flu) ក្នុងឆ្នាំ១៩១៨ គឺជាការឆ្លងរាលដាលដ៏អាក្រក់បំផុតមួយ និងបានបណ្តាលអោយមនុស្សនៅក្នុងពិភពលោកចំនួនប្រមាណ ២០% បានឆ្លងជំងឺនេះដោយមានមនុស្សស្លាប់ចំនួនពី២០ទៅ ៤០លាននាក់។ ការឆ្លងរាលដាលក្នុងឆ្នាំ១៩៥៧ និង ឆ្នាំ១៩៦៨ មិនសូវធ្ងន់ធ្ងរពេកនោះទេ ប៉ុន្តែនៅតែបានបណ្តាលអោយមាន មនុស្សជាច្រើននាក់ស្លាប់នៅទូទាំងពិភពលោក។

### តើខ្ញុំនឹងមានរោគសញ្ញាអ្វីខ្លះ ប្រសិនបើខ្ញុំឆ្លងជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សី?

រោគសញ្ញានៃជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលទៅនឹងគ្រុនផ្តាសាយធម្មតាដែលកើតតាមរដូវ។ រោគសញ្ញាសំខាន់ៗ មាន៖ គ្រុនក្តៅ (លើសពី៣៨°C) ឈឺសាច់ដុំ ក្អកធ្ងន់ធ្ងរ ដកដង្ហើមខ្លីៗ អស់កំលាំង។

### តើវាមានសុវត្ថិភាពដែរឬទេ បើយើងហូបសាច់មាន់ សាច់ទា ឬស៊ីត?

ពុំមានគ្រោះថ្នាក់ក្នុងការហូបផលិតផលសុបក្សីដែលចម្អិនបានល្អនោះទេ។ គេត្រូវតែចម្អិនសាច់ និងស៊ីតសុបក្សីអោយឆ្អិនដូច្នោះសាច់/ស៊ីតនោះពុំនៅមានទឹក ឬកន្លែងដែលនៅនៅឡើយ។ វិរុសជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សីត្រូវបានសំលាប់នៅពេលចម្អិនក្នុងសីតុណ្ហភាពលើសពី ៧០ °C ។

### តើមានវិធានការអ្វីខ្លះដើម្បីបង្ការការឆ្លងជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សី?

វិធានការជាក់លាក់ដើម្បីបង្ការការឆ្លងជំងឺគ្រុនផ្តាសាយបក្សី គឺត្រូវជៀសវាងការមានទំនាក់ទំនងជាមួយសុបក្សីដែលឈឺ ឬងាប់ ហើយត្រូវធានាថាសាច់ និងស៊ីតសុបក្សីទាំងអស់ត្រូវបានចម្អិនយ៉ាងល្អ (គ្មានទឹករំអិល ឬទឹកដែលនៅនៅក្នុងផលិតផលសុបក្សីនោះទេ)។ វិធានការអនាម័យជាមូលដ្ឋាន (ដូចជា ការលាងសំអាតដៃ និងខ្ទប់មាត់ជានិច្ចនៅពេលអ្នកក្អក) មានសារៈសំខាន់ជាទូទៅយ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការបង្ការការឆ្លងរាលដាលជំងឺផ្លូវដង្ហើមផ្សេងៗ ដោយរួមទាំងជំងឺគ្រុនផ្តាសាយផងដែរ។

ប្រសិនបើមាននរណាម្នាក់មកកាន់មណ្ឌលសុខភាព មន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិក ដោយមានរោគសញ្ញាទាំងនេះ សូមសាកសួរថាតើពួកគេធ្លាប់មានទំនាក់ទំនងជាមួយសុបក្សីដែលឈឺ ឬងាប់ដែរឬទេ? ប្រសិនបើពួកគេធ្លាប់មានទំនាក់ទំនងជាមួយសត្វមាន់ដែលឈឺ ឬងាប់ សូមអ្នកទាក់ទងទៅក្រសួងសុខាភិបាលតាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ **០១២ ៤៨៨ ៩៨១** **០១២ ៨៣៦ ៨៦៨**



ព័ត៌មាននេះនាំមកជូនលោកអ្នកដោយអង្គការសុខភាពពិភពលោក  
This information is brought to you by the WHO

## អនុសាសន៍ថ្មីពីអង្គការសុខភាពពិភពលោក/ អង្គការ UNICEF សំរាប់ ការព្យាបាលជំងឺរាគរបស់កុមារ និងសេចក្តីប្រកាសរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល

### New Recommendations from WHO/UNICEF for the Management of Childhood Diarrhoea and Announcement by the Ministry of Health

#### សេចក្តីសង្ខេប Summary

#### ORS ដែលមានអូសូឡារីតេទាប (Oral Rehydration Salt ដែលមានកំហាប់អំបិលនិងស្ករទាប)

ឥឡូវនេះ ប្រទេសទាំងអស់គួរតែប្រើប្រាស់ និងផលិត ORS ដែលមានអូសូឡារីតេទាប សំរាប់ព្យាបាលការខ្សោះជាតិទឹក របស់កុមារដែលមានជំងឺរាគ ប៉ុន្តែគួរតែរក្សាផ្លាកសញ្ញាដូចគ្នា ដើម្បីជៀសវាងការភាន់ច្រឡំ ។

#### ការព្យាបាលជំងឺរាគដែលមានឈាម ដោយថ្នាំអង់ទីប៊ីយោទិក

Ciprofloxacin គឺជាថ្នាំដែលមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ជាងថ្នាំ Nalidixic Acid នៅក្នុងការព្យាបាលជំងឺរាគដែលមានឈាម ដែល បណ្តាលមកពីមេរោគ *Shigella* ។ ថ្នាំ Nalidixic Acid នាំអោយមានការកើតឡើងនៃភាពស៊ាំទៅនឹងថ្នាំយ៉ាងឆាប់រហ័ស ។ ថ្នាំ Ciprofloxacin ត្រូវបានប្រើលេបតាមមាត់ក្នុងកំរិត១៥មីឡីក្រាម/គីឡូក្រាម ចំនួន២ដងក្នុងមួយថ្ងៃ រយៈពេល៣ថ្ងៃ ។ ការប្រើថ្នាំ Ciprofloxacin ជាមួយកុមារត្រូវបានបញ្ជាក់ថាមានសុវត្ថិភាព ។ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា Cotrimoxazole នៅតែ ជាថ្នាំជំរើសទីមួយដែលប្រើក្នុងការព្យាបាលជំងឺនេះ ។

#### ការប្រើ Zinc (ស័ង្កសី) ក្នុងការព្យាបាលជំងឺរាគ

ដោយរួមជាមួយការបង្កើនជាតិទឹក និងការបន្តការបំបៅដោះ គ្រប់កុមារដែលមានជំងឺរាគ គួរតែផ្តល់ជាតិស័ង្កសីបន្ថែម (zinc supplementation) ក្នុងរយៈពេលពី១០ទៅ១៤ថ្ងៃ ។

#### Low Osmolarity ORS

Countries should now use and manufacture low osmolarity ORS for the management of dehydration in all children with diarrhoea but keep the same label to avoid confusion.

#### Antibiotic Treatment for Bloody Diarrhoea

Ciprofloxacin is superior to nalidixic acid in the management of bloody diarrhoea caused by *Shigella*; nalidixic acid leads to rapid development of resistance. Ciprofloxacin is given in a dose of 15 mg/kg two times per day for three days by mouth. Its use in children has proven to be safe. In Cambodia, the first line treatment will still be cotrimoxazole.

#### Zinc in the Management of Diarrhoea

Along with increased fluids and continued feeding, all children with diarrhoea should be given zinc supplementation for 10-14 days.



**ORS ដែលមានអូស្មូឡារីតេទាប**

បន្ទាប់ពីការស្រាវជ្រាវអស់រយៈពេល២០ឆ្នាំ ដើម្បីធ្វើអោយ ORS (Oral Rehydration Salts) មានភាពល្អប្រសើរឡើង រូបមន្តថ្មីមួយត្រូវបានបង្កើតឡើង និងបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងអនុសាសន៍របស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក និងអង្គការ UNICEF ។ រូបមន្តថ្មីនេះដោយមានជាតិស្ករដ្យូម និងជាតិគ្រួសកូសតិចជាងរូបមន្តមុនបន្តិចនោះ មានប្រសិទ្ធិភាព មិនត្រឹមតែ កាត់បន្ថយបរិមាណនៃការរាក និងការក្អកចង្កោរបស់កុមារដែលមានជំងឺរាកស្រួចស្រាវ ដែលមិនមែនជាជំងឺអាសន្នរោគប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំងអាចកាត់បន្ថយតម្រូវការក្នុងការព្យាបាលដោយផ្តល់ជាតិទឹកតាមសរសៃឈាមទៀតផង ។ ORS ដែលមានអូស្មូឡារីតេទាប (LoORS) ថ្មីនេះ ត្រូវបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងបញ្ជីថ្នាំសារវ័ន្តរបស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក ។

មានការសិក្សាជាច្រើនបានបង្ហាញថា ប្រសិទ្ធិភាពនៃសូលុយស្យុង ORS សំរាប់ព្យាបាលកុមារដែលមានជំងឺរាកស្រួចស្រាវដែលមិនមែនជាជំងឺអាសន្នរោគ ត្រូវបានកែលម្អ ដោយបានកាត់បន្ថយកំហាប់ជាតិស្ករដ្យូមរបស់វាឱ្យមកនៅត្រឹម៧៥mEq/L កំហាប់ជាតិគ្រួសកូសមកនៅត្រឹម៧៥ mmol/L និងអូស្មូឡារីតេសរុប (total osmolarity) របស់វាមកនៅត្រឹម២៤៥ mOsm/L ។ តម្រូវការការព្យាបាលបន្ថែមតាមសរសៃឈាមរបស់កុមារដែលប្រើសូលុយស្យុង ORS ត្រូវបានកាត់បន្ថយ៣៣% បរិមាណលាមកដែលបញ្ចេញត្រូវបានកាត់បន្ថយប្រហែល ២០% និងការក្អកត្រូវបានកាត់បន្ថយប្រហែល៣០% ។ ចំពោះកុមារដែលមានជំងឺអាសន្នរោគ ការប្រើ ORS ដែលមានអូស្មូឡារីតេទាប យ៉ាងហោចណាស់ក៏មានប្រសិទ្ធិភាពដូចគ្នានឹង ORS ធម្មតាដែរ (standard ORS) ។

**Low Osmolarity ORS**

After 20 years of research to improve oral rehydration salts (ORS), a new formula has been developed and is now recommended by the World Health Organization (WHO) and the United Nations International Children's Emergency Fund (UNICEF). The new formula, which contains slightly less sodium and glucose than previously not only decreases the volume of diarrhoea and vomiting in children presenting acute noncholera-related diarrhoea but also, and above all, significantly reduces the need for intravenous fluid treatment. This new low osmolarity ORS (LoORS) has been included in the WHO's list of essential drugs.

Studies have shown that the efficacy of ORS solution for treatment of children with acute noncholera diarrhoea is improved by reducing its sodium concentration to 75 mEq/l, its glucose concentration to 75 mmol/l, and its total osmolarity to 245 mOsm/l. The need for unscheduled supplemental IV therapy in children given this solution is reduced by 33%, stool output is reduced by about 20% and the incidence of vomiting by about 30%. For children with cholera, reduced osmolarity ORS solutions were at least as effective as standard ORS.





### ការព្យាបាលជំងឺរាតដែលមានឈាម ដោយថ្នាំអង់ទីប៊ីយោទិក

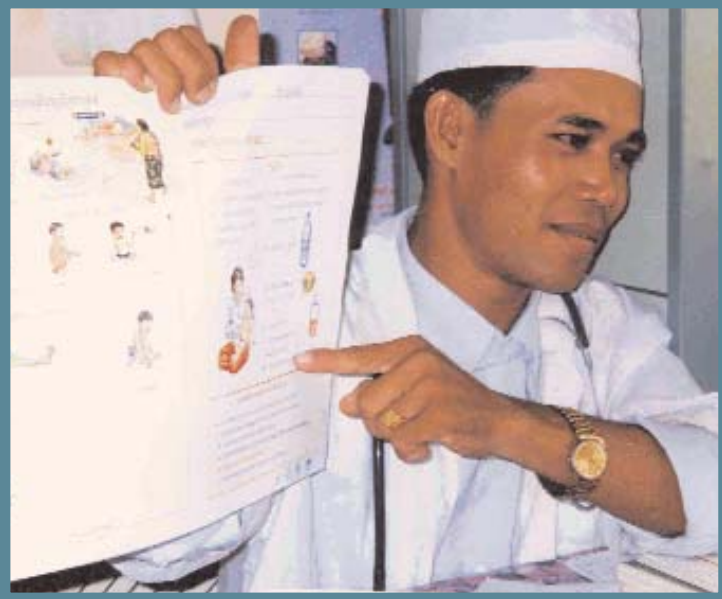
ជំងឺរាតមូល (Shigellosis) កំពុងក្លាយជាបញ្ហាសុខភាពសាធារណៈដ៏សារៈសំខាន់មួយ ដោយសារការកើតឡើងនៃភាពស៊ាំទៅនឹងថ្នាំប្រឆាំងនឹងមីក្រុបជាច្រើន ដែលធ្វើឱ្យការ ព្យាបាលបរាជ័យ ហើយនាំឱ្យមានផលវិបាកនិងការស្លាប់។ ការប្រើប្រាស់ថ្នាំដែលមាន ប្រសិទ្ធភាពប្រឆាំងនឹងមីក្រុបក្នុងជំងឺរាតមូល កាត់បន្ថយចម្លោមរោគសញ្ញាជំងឺរាតមូល គ្រុនក្តៅ និងការចុកពោះ កាត់បន្ថយរយៈពេលនៃការបញ្ចេញមេរោគ បញ្ឈប់ការចម្លង

ជំងឺ ព្រមទាំងកាត់បន្ថយកត្តាដែលនាំឱ្យមានផលវិបាកធ្ងន់ធ្ងរមួយចំនួន។ នៅក្នុងស្ថានភាពដែលល្អបំផុត គេគួរស្រង់យកលាមក ទៅពិនិត្យនៅមន្ទីរពិសោធន៍ ដើម្បីបញ្ជាក់អំពីរោគវិនិច្ឆ័យ និងការធ្វើតេស្តមើលប្រសិទ្ធភាពរបស់ថ្នាំទៅនឹងមេរោគ មុននឹងចាប់ ផ្តើមការព្យាបាលដោយថ្នាំប្រឆាំងនឹងមីក្រុប។ ប៉ុន្តែ ការអនុវត្តន៍នេះកម្រធ្វើទៅបានណាស់ ហើយការព្យាបាលត្រូវបានចាប់ ផ្តើមដោយផ្អែកលើការដឹងអំពីលំនាំនៃភាពស៊ាំរបស់មេរោគ Shigella ដែលមាននៅក្នុងតំបន់មួយៗ ទៅនឹងថ្នាំប្រឆាំងនឹងមី ក្រុប។ ដោយផ្អែកទៅលើសុវត្ថិភាព ប្រសិទ្ធភាព និងតម្លៃទាបរបស់វា ឥឡូវនេះ ថ្នាំ Ciprofloxacin គឺជាថ្នាំអង់ទីប៊ីយោទិក ដែលគេបានផ្តល់អនុសាសន៍ឱ្យប្រើក្នុងជំងឺរាតមូល (Shigellosis)។ ចំណែកឯថ្នាំ Nalidixic acid គួរតែយប់ប្រើជាបណ្តើរៗ ទោះបីជានៅក្នុងតំបន់ដែលវានៅតែមានប្រសិទ្ធភាពប្រឆាំងនឹងមេរោគ Shigella ក៏ដោយ។

### Antibiotic Treatment of Bloody Diarrhoea

Shigellosis is increasingly becoming an important public health problem because of the development of multiple antimicrobial resistances, resulting in frequent treatment failure leading to complications and deaths. The use of an effective antimicrobial in shigellosis alleviates the dysenteric syndrome, fever and abdominal cramps, reduces the duration of pathogen excretion, interrupts disease transmission and reduces the risk of potential complications. In ideal

situations, a stool or rectal swab sample should be taken for laboratory confirmation of diagnosis and drug sensitivity testing before institution of antimicrobial therapy. However, this is rarely possible and empiric antimicrobial therapy is instituted based on the knowledge of the antimicrobial resistance pattern of Shigella strains circulating locally. Based on its safety, efficacy and reduced cost, ciprofloxacin is now the recommended antibiotic for shigellosis. The use of nalidixic acid should be phased out, even in areas where it is still effective against Shigella.





### ការប្រើ Zinc ក្នុងការព្យាបាលជំងឺរាត

ការពិនិត្យទៅលើការពិសោធន៍តាមបែបគ្លីនិក ដែលវាយតម្លៃឥទ្ធិពលនៃការផ្តល់ Zinc supplementation សំរាប់ការព្យាបាលជំងឺរាតស្រួចស្រាវ បានធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានថា ការផ្តល់ Zinc បន្ថែមនៅក្នុងអំឡុងពេលមានជំងឺរាតស្រួចស្រាវ កាត់បន្ថយរយៈពេល និងភាពធ្ងន់ធ្ងរនៃជំងឺនេះ ។ នៅមុនពេលនោះ ក៏មានការសិក្សាវិភាគជាច្រើន ដែលវាយតម្លៃឥទ្ធិពលនៃការផ្តល់ Zinc supplementation ដើម្បីបង្ការជំងឺរាត បានធ្វើការសន្និដ្ឋានថា ការផ្តល់ Zinc supplementation រយៈពេលពី១០ទៅ១៤ថ្ងៃ បានកាត់បន្ថយអត្រានៃការកើតមានជំងឺរាតក្នុងរយៈពេល២-៣ខែក្រោយ ។ គេក៏បានប៉ាន់ប្រមាណដែរថា ការបញ្ចូល Zinc ទៅក្នុងការព្យាបាលជំងឺរាត អាចបង្ការការស្លាប់របស់កុមារបានចំនួន៣០០០០នាក់ក្នុងមួយឆ្នាំ។ ដោយផ្អែកទៅលើការរកឃើញទាំងនេះ អង្គការសុខភាពពិភពលោកនិងអង្គការ UNICEF បានចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមគ្នាមួយស្តីអំពីការព្យាបាលជំងឺរាត ដោយបានផ្តល់ជាអនុសាសន៍ថា ដោយរួមជាមួយការបង្កើនជាតិទឹក និងការបន្តការបំបៅដោះ គ្រប់កុមារដែលមានជំងឺរាតទាំងអស់ ត្រូវតែព្យាបាលដោយ Zinc supplementation ២០មីល្លីក្រាមក្នុង១ថ្ងៃ រយៈពេល១០-១៤ថ្ងៃ (២០មីល្លីក្រាមក្នុង១ថ្ងៃ ចំពោះកុមារអាយុក្រោម៦ខែ) ។ Zinc Sulphate ជាគ្រាប់ ឬជាទឹកស្សី ត្រូវបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងបញ្ជីថ្នាំសារវ័ន្តរបស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក ។

### Zinc in the Management of Diarrhoea

A review of all clinical trials evaluating the impact of zinc supplementation on the clinical course of acute diarrhoea concludes that zinc supplementation given during an episode of acute diarrhoea reduces the duration and severity of the episode. Before that, a meta-analysis of studies evaluating the impact of zinc supplementation to prevent diarrhoea had concluded that zinc supplementation given for 10-14 days lowered the incidence of diarrhoea in the following 2-3 months. It was also estimated that the inclusion of zinc in the management of diarrhoea could prevent 300 000 children from dying each year. Based on these findings, WHO and UNICEF have issued a joint statement on the clinical management of diarrhoea that recommends that, along with increased fluids and continued feeding, all diarrhoeic children be given 20 mg per day of zinc supplementation for 10-14 days (10 mg per day for infants below six months of age). Zinc sulphate, as tablet or syrup, has been included in the WHO's list of essential drugs.





WORLD HEALTH ORGANIZATION

# សេចក្តីប្រកាសរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល Announcement by the Ministry of Health

## សេចក្តីប្រកាសរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល

ក្រសួងសុខាភិបាល តាមរយៈកម្មវិធីប្រយុទ្ធនឹងជំងឺរាត នាយកដ្ឋានឱសថនិងចំណីអាហារ និងក្រុមការងាររបស់សមាហរណកម្មនៃការទទួលបានបន្ទុកពិនិត្យនិងព្យាបាលជំងឺកុមារ (IMCI Working Group) បានចាត់វិធានការជាច្រើនមកហើយ ដើម្បីទទួលបានយកអនុសាសន៍ថ្មីនេះ សំរាប់ប្រទេសកម្ពុជា។ វិធានការទាំងនេះ គឺជាការចាំបាច់ក្នុងការលើកកម្ពស់ការព្យាបាលករណីជំងឺរាតរបស់កុមារទាំងនៅក្នុងផ្នែកសាធារណៈ និងក្នុងផ្នែកឯកជន។ វិធានការទាំងនេះ រួមមាន៖

The Ministry of Health (MOH) through its Diarrhoeal Diseases Control Programme, the Department for Drugs and Food and the IMCI Working Group has already taken several steps to adopt these new recommendations for Cambodia. These steps are necessary to improve the case management of childhood diarrhoea both in the public and the private sector. They include:

ផ្នែកសុខាភិបាលទូទៅ Health Sector in General	ការផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពសាធារណៈ Public Health Service Delivery
<p>ក្រសួងសុខាភិបាលបានរៀបចំឱ្យមានបញ្ជីបញ្ជីសំរាប់ការព្យាបាលជំងឺរាត (Diarrhoea Treatment Kit) ដែលមាន LoORS ២កញ្ចប់ និង Zinc ក្រសាប់ ២០មីល្លីក្រាម</p> <p>The MOH is in process of registering a diarrhoea treatment kit consisting of two sachets of LoORS and 20 mg zinc dispersible tablets</p>	<p>ក្រសួងសុខាភិបាលបានរៀបចំបញ្ជីបញ្ជីជាតិ LoORS និង Zinc ក្រសាប់ ២០មីល្លីក្រាម នៅក្នុងបញ្ជីថ្នាំសំខាន់ជាតិ</p> <p>The MOH has included LoORS and 20 mg dispersible zinc tablets in the National List of Essential Drugs</p>
<p>ក្រសួងសុខាភិបាលបានអនុម័តសម្រាប់ការសាកល្បងផ្តល់ការព្យាបាលជំងឺរាតដល់កុមារសង្គមប្រទេសកម្ពុជា (Diarrhoea Treatment Kit) សំរាប់ការព្យាបាលជំងឺរាតក្នុងប្រទេសកម្ពុជា</p> <p>The MOH has approved a pilot study for social marketing of diarrhoea treatment kits for the treatment of diarrhoea in children</p>	<p>ចំពោះការបញ្ជីថ្នាំក្នុងបញ្ជីបញ្ជីជាតិ ក្រសួងសុខាភិបាលនឹងទិញ LoORS និង Zinc ក្រសាប់</p> <p>For future orders MOH will purchase the new loORS and zinc tablets</p>
	<p>ជំងឺរាតអាចមានការពិនិត្យឡើងវិញ និងក៏អាចមានការពិនិត្យជាតិក្នុងកំរិតខ្ពស់ជាងមុនបានផងដែរ ដោយមានការចូលរួមពីអង្គការសុខភាពសាធារណៈជាតិ (National IMCI/MPA3) សំរាប់ការព្យាបាលជំងឺរាតក្នុងប្រទេសកម្ពុជា បានចាប់ផ្តើម ការងារនេះកំពុងត្រូវបានដំណើរការដោយមានការពិភាក្សាជាមួយអ្នកជំនាញជាតិ និងអន្តរជាតិ ក្រសួងសុខាភិបាលនឹងប្រមូលព័ត៌មានបន្ថែមទៀត ក្នុងការព្យាបាលជំងឺរាត ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងប្រទេសជុំវិញ។</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• បញ្ជូលការប្រើ Zinc ៤២០ មីល្លីក្រាម ០៥ថ្ងៃ ក្នុងការព្យាបាល</li> <li>• ប្រើប្រាស់ប្រេងប្រើប្រាស់ LoORS សំរាប់ការព្យាបាលជំងឺរាតក្នុងប្រទេសកម្ពុជា</li> <li>• ប្រមូលព័ត៌មានបន្ថែមទៀតពីប្រសិទ្ធភាពរបស់ថ្នាំប្រឆាំងមេរោគ Shigella នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា</li> </ul> <p>A process to review and update the national IMCI/MPA 3 case management guidelines for childhood diarrhoea has started. This is being done in consultation with relevant national programmes, leading paediatricians, national and international experts. The proposed action include:</p>